

**М. Кулагина**

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ЭМОЦИИ «ВОЗМУЩЕНИЕ»  
(«INDIGNATION») ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В современном мире, насыщенном постоянно происходящими событиями, сфера эмоций не может оставаться незамеченной. Как известно, лингвисты уделяют большое внимание изучению фундаментальных эмоций, в то время как возмущение, обида, благодарность, не входящие в ряд базовых эмоций, остаются до конца не изученными, в частности различные способы их выражения в языке.

Данное душевное состояние тесно связано с такими эмоциями, как ярость, гнев, презрение.

Эмоция «возмущение» в разных русских толковых и этимологических словарях определяется практически одинаково. «Возмущение» толкуется как *крайнее недовольство, негодование, гнев*.

В толковом французском словаре Le Petit Robert приводятся еще и причины, по которым может быть вызвано возмущение: *indignation – sentiment de colère que soulève une action qui heurte la conscience morale, le sentiment de la justice* (p. 1347).

Выделив «возмущение» из ряда других отрицательных эмоций, перейдем к идентификации именного и глагольного лексико-семантического поля выражения данной эмоции.

В словарях синонимов в качестве синонимической доминанты выделяются в русском языке *гнев*, во французском *colère*. Анализ словарных дефиниций лексемы *indignation* позволил сделать вывод о том, что она представляет собой выражение внешнего проявления гнева и злости (*colère et méchanceté*).

Для идентификации лексико-семантического поля «Indignation» во французском языке из различных словарей методом сплошной выборки было выделено 16 существительных и 22 глагола. В группу существительных вошли слова, связанные по семантике со словом *indignation*. Это существительные *mécontentement, colère, révolte, agressivité, écoeuement, tollé, fureur, rage, scandale, emportement, dégoût, révulsion, outrage, courroux, aversion, ressentiment*. Существительное *indignation* имеет статус иерархически ведущего слова. Сема *indignation* присутствует у существительных *mécontentement, tollé, scandale, révolte*. В структуре имен *colère, fureur, emportement, rage, courroux, ressentiment, exasperation, agressivité* присутствует семантический компонент *colère* и прослеживается *caractère agressif*. Существительные *écoeuement, dégoût, révulsion, aversion* объединяются на основе компонента *dégoût* и несколько удалены от гиперонима.

Глагольное семантическое поле основывается на тех же иерархических принципах, что и именное. Были выделены следующие глаголы: *s`indigner, se révolter, se scandaliser, protester, tonner, rouspéter, vitupérer, s`insurger, maugréer, murmurer, crier, fulminer, s`emporter, se fâcher, s`irriter, se hérissier,*

*rogner, maronner, maudire, pester, gronder, grogner*. В наибольшей близости к гиперониму *s'indigner (être indigné)* находятся глаголы *se révolter* и *se scandaliser* в своем значении *s'indigner (Elle s'est scandalisée que personne n'ait protesté)*. Заметим, что частота использования выделенных лексических единиц в литературных текстах подтверждает выстроенную иерархию.